Dit document vormt slechts een documentatiehulpmiddel en verschijnt buiten de verantwoordelijkheid van de instellingen

►**B**

RICHTLIJN 2006/103/EG VAN DE RAAD

van 20 november 2006

tot aanpassing van een aantal richtlijnen op het gebied van het vervoersbeleid, in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië

(PB L 363 van 20.12.2006, blz. 344)

Gewijzigd bij:

		Publicatieblad		
		nr.	blz.	datum
►**M1**	Richtlijn 2012/34/EU van het Europees Parlement en de Raad van 21 november 2012	L 343	32	14.12.2012

▼B

RICHTLIJN 2006/103/EG VAN DE RAAD

van 20 november 2006

tot aanpassing van een aantal richtlijnen op het gebied van het vervoersbeleid, in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië ([1]), en met name op artikel 4, lid 3,

Gelet op de Akte van Toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met op name artikel 56,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Indien besluiten van de instellingen na 1 januari 2007 van kracht blijven en in verband met de toetreding moeten worden aangepast, en in de Toetredingsakte of de bijlagen daarbij niet in de noodzakelijke aanpassingen is voorzien, moet overeenkomstig artikel 56 van de Toetredingsakte de Raad de daartoe noodzakelijke besluiten vaststellen, tenzij het oorspronkelijke besluit door de Commissie is aangenomen.

(2) In de Slotakte van de Conferentie die het Toetredingsverdrag heeft opgesteld, wordt aangegeven dat de Hoge Verdragsluitende Partijen een politiek akkoord hebben bereikt over de ingevolge de toetreding vereiste aanpassingen van de besluiten van de instellingen, en worden de Raad en de Commissie verzocht om deze aanpassingen vóór de toetreding aan te nemen, waar nodig aangevuld en bijgewerkt om rekening te houden met de ontwikkeling van het recht van de Unie.

(3) De Richtlijnen 82/714/EEG ([2]), 91/439/EEG ([3]), 91/440/EEG ([4]), 91/672/EEG ([5]), 92/106/EEG ([6]), 96/26/EG ([7]), 1999/37/EG ([8]), 1999/62/EG ([9]) en 2003/59/EG ([10]) moeten daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd,

([1]) PB L 157 van 21.6.2005, blz. 11.
([2]) PB L 301 van 28.10.1982, blz. 1.
([3]) PB L 237 van 24.8.1991, blz. 1.
([4]) PB L 237 van 24.8.1991, blz. 25.
([5]) PB L 373 van 31.12.1991, blz. 29.
([6]) PB L 368 van 17.12.1992, blz. 38.
([7]) PB L 124 van 23.5.1996, blz. 1.
([8]) PB L 138 van 1.6.1999, blz. 57.
([9]) PB L 187 van 20.7.1999, blz. 42.
([10]) PB L 226 van 10.9.2003, blz. 4.

▼B

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

De Richtlijnen 82/714/EEG, 91/439/EEG, 91/440/EEG, 91/672/EEG, 92/106/EEG, 96/26/EG, 1999/37/EG, 1999/62/EG en 2003/59/EG worden gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op de datum van de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie aan deze richtlijn te voldoen. Zij delen de Commissie de tekst van die bepalingen onverwijld mee, alsmede een tabel ter weergave van het verband tussen die bepalingen en deze richtlijn.

Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen. De regels voor die verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

▼B

BIJLAGE

VERVOERSBELEID

A. VERVOER OVER DE WEG

1. 31991 L 0439: Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs (PB L 237 van 24.8.1991, blz. 1), gewijzigd bij:

— 11994 N: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden (PB C 241 van 29.8.1994, blz. 21),

— 31994 L 0072: Richtlijn 94/72/EG van de Raad van 19.12.1994 (PB L 337 van 24.12.1994, blz. 86),

— 31996 L 0047: Richtlijn 96/47/EG van de Raad van 23.7.1996 (PB L 235 van 17.9.1996, blz. 1),

— 31997 L 0026: Richtlijn 97/26/EG van de Raad van 2.6.1997 (PB L 150 van 7.6.1997, blz. 41),

— 32000 L 0056: Richtlijn 2000/56/EG van de Commissie van 14.9.2000 (PB L 237 van 21.9.2000, blz. 45),

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33),

— 32003 L 0059: Richtlijn 2003/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15.7.2003 (PB L 226 van 10.9.2003, blz. 4),

— 32003 R 1882: Verordening (EG) nr. 1882/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 29.9.2003 (PB L 284 van 31.10.2003, blz. 1).

(a) In bijlage I, punt 2, wordt het derde streepje onder „bladzijde 1 bevat:" vervangen door:

„— het onderscheidingsteken van de lidstaat die het rijbewijs afgeeft; dit luidt als volgt:

B: België

BG: Bulgarije

CZ: Tsjechië

DK: Denemarken

D: Duitsland

EST: Estland

GR: Griekenland

E: Spanje

F: Frankrijk

IRL: Ierland

I: Italië

▼B

CY: Cyprus

LV: Letland

LT: Litouwen

L: Luxembourg

H: Hongarije

M: Malta

NL: Nederland

A: Oostenrijk

PL: Polen

P: Portugal

RO: Roemenië

SLO: Slovenië

SK: Slowakije

FIN: Finland

S: Zweden

UK: Verenigd Koninkrijk".

(b) In bijlage I, punt 3, wordt de tweede alinea vervangen door:

„Indien een lidstaat deze vermeldingen in een andere nationale taal dan een van de volgende talen (Bulgaars, Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Hongaars, Italiaans, Lets, Litouws, Maltees, Nederlands, Pools, Portugees, Roemeens, Sloveens, Slowaaks, Spaans, Tsjechisch, Zweeds) wenst te stellen, moet hij het rijbewijs opstellen in twee talen waaronder één van de bovengenoemde talen, onverminderd de overige bepalingen van deze bijlage."

(c) In bijlage I bis wordt punt 2, c), vervangen door:

„c) het onderscheidingsteken van de lidstaat die het rijbewijs afgeeft, negatief afgedrukt in een door twaalf gele sterren omringde blauwe rechthoek; de onderscheidingstekens zijn:

B: België

BG: Bulgarije

CZ: Tsjechië

DK: Denemarken

D: Duitsland

EST: Estland

GR: Griekenland

E: Spanje

F: Frankrijk

IRL: Ierland

I: Italië

CY: Cyprus

▼B

LV: Letland

LT: Litouwen

L: Luxembourg

H: Hongarije

M: Malta

NL: Nederland

A: Oostenrijk

PL: Polen

P: Portugal

RO: ROEMENIË

SLO: Slovenië

SK: Slowakije

FIN: Finland

S: Zweden

UK: Verenigd Koninkrijk".

(d) In bijlage I bis wordt punt 2, e), vervangen door:

„e) de vermelding „Model van de Europese Gemeenschappen" in de taal/talen van de lidstaat die het rijbewijs afgeeft en de vermelding „rijbewijs" in de overige talen van de Gemeenschap, gedrukt in roze letters en op een zodanige wijze dat deze de achtergrond van het rijbewijs vormen:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Liċenzja tas-Sewqan

▼B

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Permis de conducere

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort";

(e) In bijlage I bis, punt 2, wordt onder de woorden „Bladzijde 2 bevat" de tweede alinea onder b) vervangen door:

„Indien een lidstaat deze vermeldingen in een andere nationale taal dan een van de volgende talen (Bulgaars, Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Hongaars, Italiaans, Lets, Litouws, Maltees, Nederlands, Pools, Portugees, Roemeens, Sloveens, Slowaaks, Spaans, Tsjechisch, Zweeds) wenst te stellen, moet hij het rijbewijs opstellen in twee talen waaronder een van de bovengenoemde talen, onverminderd de overige bepalingen van deze bijlage."

2. 31992 L 0106: Richtlijn 92/106/EEG van de Raad van 7 december 1992 houdende vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor bepaalde vormen van gecombineerd vervoer van goederen tussen lidstaten (PB L 368 van 17.12.1992, blz. 38), gewijzigd bij:

— 11994 N: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden (PB C 241 van 29.8.1994, blz. 21),

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33).

In artikel 6, lid 3, wordt tussen de tekst voor België en die voor Tsjechië het volgende ingevoegd:

„— *Bulgarije:*

данък върху превозните средства;"

en tussen de tekst voor Portugal en die voor Slovenië:

„— *Roemenië:*

Taxa asupra mijloacelor de transport;".

3. 31996 L 0026: Richtlijn 96/26/EG van de Raad van 29 april 1996 inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van goederen-, respectievelijk personenvervoer over de weg, nationaal en internationaal, en inzake de wederzijdse erkenning van diploma's, certificaten en andere titels ter vergemakkelijking van de uitoefening van het recht van vrije vestiging van bedoelde vervoerondernemers (PB L 124 van 23.5.1996, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij:

▼B

— 31998 L 0076: Richtlijn 98/76/EG van de Raad van 1.10.1998 (PB L 277 van 14.10.1998, blz. 17),

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33),

— 32004 L 0066: Richtlijn 2004/66/EG van de Raad van 26.4.2004 (PB L 168 van 1.5.2004, blz. 35).

In bijlage I bis wordt voetnoot 1 vervangen door:

„[1] Kenteken van het land: (B) België, (BG) Bulgarije, (CZ) Tsjechië, (DK) Denemarken, (D) Duitsland, (EST) Estland, (GR) Griekenland, (E) Spanje, (F) Frankrijk, (IRL) Ierland, (I) Italië, (CY) Cyprus, (LV) Letland, (LT) Litouwen, (L) Luxemburg, (H) Hongarije, (M) Malta, (NL) Nederland, (A) Oostenrijk, (PL) Polen, (P) Portugal, (RO) Roemenië, (SLO) Slovenië, (SK) Slowakije, (FIN) Finland, (S) Zweden, (UK) Verenigd Koninkrijk.”.

4. 31999 L 0037: Richtlijn 1999/37/EG van de Raad van 29 april 1999 inzake de kentekenbewijzen van motorvoertuigen (PB L 138 van 1.6.1999, blz. 57), gewijzigd bij:

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33),

— 32003 L 0127: Richtlijn 2003/127/EG van de Commissie van 23.12.2003 (PB L 10 van 16.1.2004, blz. 29).

(a) In bijlage I, punt II.4, wordt het volgende ingevoegd na de tekst voor België:

„BG: Bulgarije”

en na de tekst voor Portugal:

„RO: Roemenië”.

(b) In bijlage I, punt III.1, deel A, onder b), wordt het volgende ingevoegd na de tekst voor België:

„BG: Bulgarije”

en na de tekst voor Portugal:

„RO: Roemenië”.

(c) In bijlage II, punt II.4, wordt het volgende ingevoegd na de tekst voor België:

„BG: Bulgarije”

en na de tekst voor Portugal:

„RO: Roemenië”.

▼B

(d) In bijlage II, punt III.1, deel A, onder b), wordt het volgende ingevoegd na de tekst voor België:

„BG: Bulgarije”

en na de tekst voor Portugal:

„RO: Roemenië”.

5. 31999 L 0062: Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen (PB L 187 van 20.7.1999, blz. 42), gewijzigd bij:

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33),

— 32006 L 0038: Richtlijn 2006/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17.5.2006 (PB L 157 van 9.6.2006, blz. 8).

In artikel 3, lid 1, wordt tussen de tekst voor België en die voor Tsjechië het volgende ingevoegd:

„— *Bulgarije:*

данък върху превозните средства,”;

en tussen de tekst voor Portugal en die voor Slovenië:

„— *Roemenië:*

Taxa asupra mijloacelor de transport.”.

6. 32003 L 0059: Richtlijn 2003/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2003 betreffende de vakbekwaamheid en de opleiding en nascholing van bestuurders van bepaalde voor goederen- en personenvervoer over de weg bestemde voertuigen, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad en Richtlijn 91/439/EEG van de Raad en tot intrekking van Richtlijn 76/914/EEG van de Raad (PB L 226 van 10.9.2003, blz.4), gewijzigd bij:

— 32004 L 0066: Richtlijn 2004/66/EG van de Raad van 26.4.2004 (PB L 168 van 1.5.2004, blz. 35).

(a) In bijlage II, punt 2, onder de woorden „Bladzijde 1 bevat”, onder c), wordt tussen de tekst voor België en die voor Tsjechië het volgende ingevoegd:

„BG: Bulgarije”

en tussen de tekst voor Portugal en die voor Slovenië:

„RO: Roemenië”.

▼B

(b) In bijlage II, punt 2, onder de woorden „Bladzijde 1 bevat”, onder e), wordt vóór de tekst voor Tsjechië het volgende ingevoegd:

„карта за квалификация на водача”

en tussen de tekst voor Portugal en die voor Slowakije:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto”.

(c) In bijlage II, punt 2, wordt onder de woorden „Bladzijde 2 bevat” de tweede zin onder b) vervangen door:

„Indien een lidstaat deze vermeldingen in een andere nationale taal dan een van de volgende talen (Bulgaars, Deens, Duits, Engels, Ests, Fins, Frans, Grieks, Hongaars, Italiaans, Lets, Litouws, Maltees, Nederlands, Pools, Portugees, Roemeens, Sloveens, Slowaaks, Spaans, Tsjechisch, Zweeds) wenst te stellen, moet hij het rijbewijs opstellen in twee talen waaronder één van de bovengenoemde talen, onverminderd de overige bepalingen van deze bijlage.”

▼M1

_____

▼B

C. VERVOER OVER DE BINNENWATEREN

1. 31982 L 0714: Richtlijn 82/714/EEG van de Raad van 4 oktober 1982 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen (PB L 301 van 28.10.1982, blz. 1), gewijzigd bij:

— 11994 N: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden (PB C 241 van 29.8.1994, blz. 21),

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33).

Bijlage I wordt gewijzigd als volgt:

i) aan „HOOFDSTUK II”, „Zone 3”, wordt toegevoegd:

„Republiek Bulgarije

Donau: van rkm 845,650 tot rkm 374,100”;

„Roemenië

Donau: van de grens tussen Servië en Montenegro en Roemenië (km 1075) tot de Zwarte Zee op de Sulina-arm,

▼B

Donau-Zwarte Zee-kanaal (64,410 km lengte): van de verbinding met de Donau op km 299,300 van de Donau te Cernavodă (respectievelijk km 64 en km 410 van het kanaal), tot de haven van Constanta Zuid — Agigea (km „0” van het kanaal),

kanaal Poarta Albă — Midia Năvodari (34,600 km lengte): van de verbinding met het Donau-Zwarte Zee-kanaal op km 29 en km 410 te Poarta Albă (respectievelijk km 27 en km 500 van het kanaal) naar de haven van Midia (km „0” van het kanaal)”;

ii) aan „HOOFDSTUK III”, „Zone 4”, wordt toegevoegd:

„Roemenië

Alle overige waterwegen, niet genoemd onder zone 3.”.

2. 31991 L 0672: Richtlijn 91/672/EEG van de Raad van 16 december 1991 inzake de wederzijdse erkenning van de nationale vaarbewijzen voor het besturen van schepen in het goederen- en personenvervoer over de binnenwateren (PB L 373 van 31.12.1991, blz. 29), gewijzigd bij:

— 11994 N: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden (PB C 241 van 29.8.1994, blz. 21),

— 12003 T: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (PB L 236 van 23.9.2003, blz. 33),

— 32003 R 1882: Verordening (EG) nr. 1882/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 29.9.2003 (PB L 284 van 31.10.2003, blz. 1).

(a) Bijlage I wordt gewijzigd als volgt:

i) onder „GROEP A” wordt toegevoegd:

„Roemenië:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (vaarbewijs A) (in overeenstemming met besluit nr. 984/04.7.2001 van de minister van Openbare Werken, Vervoer en Huisvesting houdende goedkeuring van de verordening betreffende de afgifte van nationale bewijzen van beroepsbekwaamheid voor personeel voor de binnenvaart M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).”;

▼B

ii) onder „GROEP B” wordt toegevoegd:

„Republiek Bulgarije:

— Свидетелство за правоспособност „Капитан вътрешно плаване” (bewijs van beroepsbekwaamheid voor binnenschippers)

— Свидетелство за правоспособност „Щурман вътрешно плаване” (bewijs van beroepsbekwaamheid voor dekofficieren in de binnenvaart) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. In overeenstemming met Verordening nr. 6 van 25 juli 2003 van de minister van Vervoer en Communicatie inzake de beroepsbekwaamheid van zeevarenden in de Republiek Bulgarije, DV nr. 83/2003).”,

„Roemenië

— brevet de căpitan fluvial categoria B (vaarbewijs B) (in overeenstemming met besluit nr. 984/04.7.2001 van de minister van Openbare Werken, Vervoer en Huisvesting houdende goedkeuring van de verordening betreffende de afgifte van nationale bewijzen van beroepsbekwaamheid voor personeel voor de binnenvaart M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).”;

(b) in bijlage II, wordt toegevoegd:

„Roemenië

Donau: van Brăila (km 175) tot de Zwarte Zee op de Sulina-arm”.